Организация Объединенных Наций S/PV.3538



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Пятидесятый год

3538-е заседание

Среда, 17 мая 1995 года, 18 ч. 15 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Мериме . . . . (Франция)

Члены:	Аргентина	г-н Карденас
	Ботсвана	г-н Легваила
	Китай	г-н Ван Сюэсянь
	Чешская Республика	г-н Кованда
	Германия	граф цу Ранцау
	Гондурас	г-н Мартинес Бланко
	Индонезия	г-н Виснумурти
	Италия	г-н Фульчи
	Нигерия	г-н Гамбари
	Оман	г-н аль-Хусаиби
	Российская Федерация	г-н Лавров
	Руанда	г-н Убалижоро
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид Ханней
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Олбрайт

Повестка дня

Положение на оккупированных арабских территориях

Письмо представителей Марокко и Объединенных Арабских Эмиратов при Организации Объединенных Наций от 8 мая 1995 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1995/366)

Письмо Постоянного представителя Марокко при Организации Объединенных Наций от 8 мая 1995 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1995/367)

95-85491.R

Заседание открывается в 18 ч. 15 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на оккупированных арабских территориях

Письмо представителей Марокко и Объединенных Арабских Эмиратов при Организации Объединенных Наций от 8 мая 1995 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1995/366)

Письмо Постоянного представителя Марокко при Организации Объединенных Наций от 8 мая 1995 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1995/367)

По приглашению Председателя и в соответствии с решениями, принятыми на 3536-м заседании, г-н Якоби (Израиль) занимает место за столом Совета; г-н Ламамра (Алжир), г-н Батлер (Австралия), г-н Рахман (Бангладеш), г-н Фаулер (Канада), г-н Родригес Парилья (Куба), г-н Олхайе (Джибути), г-н эль-Араби (Египет), г-н Хошру (Исламская Республика Иран), г-н Хамдун (Ирак), г-н Каваи (Япония), г-н Абу Ода (Иордания), г-н Абулхасан (Кувейт), г-н Мубарак (Ливан), г-н Азваи (Ливийская Арабская Джамахирия), г-н Разали (Малайзия), г-н ульд Эли (Мавритания), г-н Снусси (Марокко), г-н Камаль (Пакистан), г-н ан-Ниама (Катар), г-н аль-Лагани (Саудовская Аравия), г-н Яссин (Судан), г-н Халлак (Сирийская Арабская Республика), г-н Абдалла (Тунис), г-н Бату (Турция) и г-н ас-Сувейди (Объединенные Арабские Эмираты) занимают места, отведенные для них в зале Совета; г-н аль-Кидва (Палестина) занимает место за столом Совета; и исполняющий обязанности Председателя Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа занимает место, отведенное для него в зале Совета.

Председатель (говорит по-французски): Теперь Совет Безопасности продолжит рассмотрение данного пункта своей повестки дня.

Вниманию членов Совета представлен документ S/1995/394, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Ботсваной, Гондурасом, Индонезией, Нигерией, Оманом и Руандой.

Как я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по находящемуся на его рассмотрении проекту резолюции. Если не поступит возражений, то я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сначала я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями до голосования.

Г-н Аль-Хусаиби (Оман) (говорит по-английски): Моя делегация, в своем заявлении, сделанном в Совете 12 мая 1995 года в ходе общих прений по рассматриваемому вопросу, уже совершенно четко продемонстрировала то, что цель предложенного нашему вниманию проекта резолюции, который впоследствии был представлен моей делегацией в ее качестве координатора группы неприсоединившихся стран - членов Совета Безопасности в текущем месяце, заключается вовсе не в том, чтобы осложнить этот вопрос, а скорее в том, чтобы обезопасить сам мирный процесс.

Арабские и исламские государства и страны - участницы Движения неприсоединения представляют Совету данный проект резолюции в контексте своих упорнейших усилий и своего глубокого беспокойства по поводу судьбы мирного процесса, а также своих попыток избежать возобновления состояния "холодной войны" на Ближнем Востоке. Группа Движения неприсоединения постоянно проявляет гибкость и сотрудничество по отношению ко взглядам и предложениям, представляемым другими государствами-членами Совета в своих усилиях обеспечить, чтобы Совет занимался данным вопросом в направлении укрепления ныне происходящего на Ближнем Востоке мирного процесса. Эти страны также прилагают совместные усилия для сохранения единой позиции и при поддержке членов Совета в отношении этого вопроса и прилагают все возможные усилия для достижения их цели.

Представленный на рассмотрение Совета проект резолюции стал плодом усилий и широких консультаций, проведенных группой

неприсоединившихся стран с целью ликвидации препятствий на пути мирного процесса, возникших в результате недавних израильских указов об экспроприации земли. Мы считаем, что принятие Советом этого проекта резолюции, в котором содержится требование об аннулировании приказа израильского правительства о конфискации 53 гектаров арабской земли в Восточном Иерусалиме, согласуется с обязанностями Совета в этом отношении и Уставом Организации Объединенных Наций, а также соответствующими резолюциями Совета Безопасности. Кроме того, принятие данного проекта резолюции придаст позитивный импульс происходящему мирному процессу, в котором тот в настоящее время отчаянно нуждается.

Неспособность Совета Безопасности в его качестве главного международного органа, на который возложена обязанность поддержания международного мира и безопасности, принять решение по данному вопросу, несмотря на призывы более 40 государств, принявших участие в общих прениях, поставит под сомнение авторитетность и международную законность соответствующих резолюций и бросит тень на будущие переговоры в рамках происходящего в регионе мирного процесса.

Наконец, позвольте мне воспользоваться случаем для того, чтобы выразить свою признательность членам группы неприсоединившихся стран за их конструктивный подход и оказанную моей делегации помощь при проведении консультаций на различных уровнях. Выступая в своем качестве координатора группы неприсоединившихся стран в текущем месяце, я хотел бы выразить особую благодарность Вам, г-н Председатель, Вашей трудолюбивой делегации, всем членам Совета и другим странам, которые продемонстрировали свое понимание и полное сотрудничество, и я надеюсь на одобрение Советом данного проекта резолюции.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Российская делегация принимала активное участие в обсуждении в Совете Безопасности вопроса о конфискации палестинских земель в Восточном Иерусалиме и внимательно следила за ходом согласования соответствующего проекта резолюции, представленного группой неприсоединившихся стран.

При этом мы исходили из нашей принципиальной позиции, что вопрос о судьбе Иерусалима, как это предусмотрено палестино-израильской Декларацией принципов, должен стать предметом будущих переговоров об окончательном статусе палестинских территорий. До этого любые действия по изменению нынешнего статус-кво в Иерусалиме не могут рассматриваться иначе, как противоречащие духу палестино-израильских договоренностей и мирного процесса в целом, процесса, коспонсором которого является Российская Федерация.

Такая наша позиция по сути совпадала с подходом всех членов Совета Безопасности, и с учетом этого мы полагали, что оптимальным вариантом была бы консенсусная реакция Совета Безопасности на действия Израиля, например, в виде заявления Председателя Совета Безопасности. К сожалению, это не оказалось возможным.

Вместе с тем мы с удовлетворением отмечаем, что в ходе согласования проекта его соавторы учли большинство поправок и предложений, придавших ему более сбалансированный и целенаправленный характер. В нынешнем виде в проекте прежде всего заострена озабоченность по поводу израильской акции, которая противоречит решениям Совета Безопасности и Декларации принципов, подтверждается, что эта акция является недействительной и содержится призыв к Израилю от нее отказаться. Мы полностью разделяем эти положения и поддержим данный проект резолюции.

Российская делегация выражает надежду, что израильские власти сочтут возможным на нынешней ответственной и весьма деликатной стадии переговорного процесса на Ближнем Востоке пересмотреть свое отношение к вопросу о конфискации палестинских земель в Восточном Иерусалиме. Это способствовало бы сохранению динамики мирного процесса, обеспечению его продвижения вперед и отвечало бы задаче установления подлинного мира и добрососедства между арабами и израильтянами.

Г-н Гамбари (Нигерия) (говорит по-английски): Моя делегация убеждена, что альтернативы мирному и согласованному урегулированию израильско-палестинского вопроса нет. Поэтому мое правительство всегда поддерживало все усилия, направленные на достижение этой цели, в том числе

реализации заключенной между Израилем и Организацией освобождения Палестины Декларации принципов о временных мерах самоуправления.

Нигерия вдохновлена достигнутым до сих пор сторонами прогрессом в деле осуществления различных аспектов Декларации принципов. В этом контексте мы ссылаемся на майское 1994 года Соглашение по сектору Газа и Иерихону и августовское 1994 года Соглашение о временной передаче власти и полномочий, оба из которых создали условия для учреждения палестинского Руководящего органа. Мы считаем, что должны быть предприняты дальнейшие конкретные шаги не только по защите этих целей, но также и полному осуществлению остающихся нереализованными аспектов мирного процесса.

Моя делегация не питала никаких иллюзий по поводу того, что изыскание мирного урегулирования на Ближнем Востоке будет абсолютно беспрепятственным. Мы всегда знали, что на пути к достижению справедливого и желанного мира в регионе будет много препятствий. Тем не менее мы надеемся, что стороны не допустят того, чтобы надежда покинула регион, и мы продолжаем надеяться, что заинтересованные стороны сохранят и впредь будут демонстрировать те добросовестность и приверженность, которые необходимы для достижения согласованного урегулирования. Для этого роль международного сообщества должна быть как можно более поддерживающей, и наилучший способ, которым этого можно добиться, заключается, с нашей точки зрения, в беспристрастном посредничестве.

Именно в связи с этим моя делегация с тревогой отнеслась к осуществляемым одной из сторон мероприятиям по созданию поселений, которые представляют собой нарушение как буквы и духа соответствующих резолюций Совета Безопасности, так и четвертой Женевской конвенции, а также вполне способны поставить под угрозу весь мирный процесс. В частности, весьма глубокое сожаление вызвало у нас недавнее решение израильского правительства экспроприировать 53,5 гектара земли в Восточном Иерусалиме, акт, который - помимо подрыва доверия между сторонами - также упреждает дальнейшие обсуждения, предусмотренные для заключительного этапа переговоров о статусе Иерусалима. Мы, конечно же, не упускаем из виду законные интересы безопасности Израиля, но мы не можем понять, как конфискация земель может представлять собой адекватное удовлетворение этих интересов.

Находящийся на рассмотрении Совета проект резолюции представляет собой фактический, неосуждающий, но решительный ответ международного сообщества на тревожные события, ставшие результатом экспроприации земли в Восточном Иерусалиме. Основная цель резолюции состоит не в том, чтобы осудить Израиль, а в том, чтобы побудить его положить конец, по-видимому, наметившейся тенденции, которая, если ее не остановить, может свести на нет те успехи, которые уже достигнуты в мирном процессе.

Более того, моя делегация убеждена в том, что последствия бездействия Совета Безопасности подорвали бы авторитет самого Совета и могли бы повредить авторитету Организации Объединенных Наций как высшего защитника прав всех государств, включая сильные и особенно слабые государства.

Поэтому моя делегация проголосует за этот проект резолюции.

Г-н Виснумурти (Индонезия) (говорит по-английски): Индонезийская делегация очень четко изложила свою позицию по вопросу о поселениях на арабских территориях, оккупированных Израилем с 1967 года, и в последний раз она сделала это во время официальных открытых прений в прошлую пятницу. Посему моя делегация не будет занимать слишком много времени Совета, высказывая свои уже хорошо известные взгляды.

Тем не менее мы хотели бы лишь повторить, что недавнее распоряжение Израиля об экспроприации 53 гектаров земли в Восточном Иерусалиме является не только нарушением соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций и международного права, но и серьезной угрозой для всего ближневосточного мирного процесса, поскольку оно противоречит Декларации принципов о временных мерах по самоуправлению, подписанной 13 сентября 1993 года правительством Израиля и Организацией освобождения Палестины. Мы твердо убеждены в том, что любая экспроприация арабских земель, осуществляемая Израилем, не имеет юридической силы, и поэтому мы призываем Израиль немедленно

отказаться от этих действий, где бы они ни предпринимались: будь то в Восточном Иерусалиме или на других оккупируемых территориях, ибо они являются нарушением четвертой Женевской конвенции 1949 года.

На наш взгляд, не может быть успешного завершения ближневосточного мирного процесса без решения вопроса об Иерусалиме. Мы считаем, что его статус должен обсуждаться в контексте мирного процесса и всеобъемлющего урегулирования в регионе. Любым мерам, подрывающим доверие, таким, как нынешняя незаконная политика правительства Израиля, необходимо немедленно положить конец.

Поэтому очевидно, что международное сообщество не может оставаться пассивным перед лицом этих предпринимаемых Израилем мер, которые и впредь будут создавать угрозу для мирного процесса. В этом контексте необходимо, чтобы Совет Безопасности исправил эту ситуацию незамедлительным принятием соответствующих мер. В противном случае Израиль непременно сделает неверный вывод. Международное сообщество должно предпринять необходимые и адекватные шаги, с тем чтобы соглашения, достигнутые в рамках ближневосточного мирного процесса, были полностью выполнены и чтобы в дальнейшем этот процесс мог позитивно развиваться. В конечном итоге, лишь путем сотрудничества на основе мер укрепления доверия, а не с помощью мер, подрывающих доверие, таких, как экспроприация арабских земель, можно добиться комплексного и прочного урегулирования израильско-палестинского конфликта и установления мира на Ближнем Востоке.

Исходя из этих соображений, моя делегация и рекомендует Совету проект резолюции, авторами которого мы выступаем совместно с другими членами Совета из числа неприсоединившихся стран.

Граф цу Ранцау (Германия) (говорит по-английски): Мое правительство сожалеет о том, что рассматриваемый нами сегодня вопрос не удалось решить путем прямых переговоров между двумя заинтересованными сторонами.

Что касается существа этого спора, то позиция моей страны полностью отражена в заявлении, с которым от имени Европейского союза выступил в ходе общих прений, проходивших в пятницу, 12 мая 1995 года, представитель Франции, а также в заявлении Председателя Европейского союза от 15 мая 1995 года.

Моя делегация может проголосовать за представленный нам проект резолюции, поскольку его авторы согласились внести в текст изменения и тем самым полностью учесть взгляды моего правительства и взгляды наших европейских партнеров.

Мы надеемся, что после обсуждения этого вопроса в Совете стороны впредь будут рассматривать и решать эту проблему путем прямых переговоров и что отныне удастся избегать односторонних действий.

Мы приветствуем заявление правительства Израиля от 14 мая 1995 года о том, что у него нет намерений осуществлять дополнительную экспроприацию земли в Иерусалиме для целей строительства жилья, и надеемся, что в будущем удастся избегать споров, которые вредят продолжению мирного процесса, подобных тому, с которым мы имеем дело сегодня.

Г-н Легваила (Ботсвана) (говорит по-английски): Делегация Ботсваны уже высказывала свою позицию относительно решения Израиля об экспроприации земли в Восточном Иерусалиме. Поэтому я ограничусь замечаниями по проекту резолюции, находящемуся на рассмотрении Совета.

Этот проект резолюции представляет собой утверждение фактов. В нем не содержится оценочных суждений. В нем нет слов сожаления в связи с совершенными действиями или слов осуждения в адрес нарушителя. Нет в нем и угроз, ультиматумов или мер, направленных на смягчение или изменение поведения нарушителя. В нем прямо и четко разбирается рассматриваемый вопрос, а именно экспроприация земли в Восточном Иерусалиме. Важно, чтобы позиция Совета по столь животрепещущему для ближневосточного мирного процесса вопросу была заявлена громко и четко, без вступления в ожесточенную полемику.

Проект резолюции полностью поддерживает мирный процесс на Ближнем Востоке. Пункты 3 и 4 конкретно касаются этого вопроса. Четвертый,

пятый и шестой пункты преамбулы посвящены этому вопросу. Поэтому пусть ни у кого не возникает впечатления, что своими действиями Совет в том или ином виде вредит мирному процессу. К враждебным для мирного процесса действиям относится решение Израиля об экспроприации земли в Восточном Иерусалиме. Мы искренне надеемся, что Израиль прислушается к коллективной воле международного сообщества и отменит распоряжение об экспроприации.

Г-н Фульчи (Италия) (говорит по-английски): Вместе с остальными странами Европейского союза, присутствующими в Совете, Италия предложила внести ряд изменений в первоначальный текст проекта резолюции для того, чтобы добиться более сбалансированной резолюции, которая, по нашему мнению, будет не препятствовать, а способствовать прогрессу в ближневосточном мирном процессе, одном из наиболее важных достижений, которое непременно следует сохранить.

Изменения, предложенные европейскими странами, были внесены в текст, и поэтому Италия проголосует за проект резолюции.

В этой связи я хотел бы вновь подтвердить принципы, подчеркнутые в заявлении представителя Франции, с которым он выступил от имени Европейского союза в ходе официального заседания Совета Безопасности в прошлую пятницу, в частности, что экспроприация земли в Восточном Иерусалиме противоречит духу Декларации принципов, а также международному праву и соответствующим резолюциям Совета Безопасности. Поэтому мы искренне надеемся на то, что эти распоряжения будут отменены. На наш взгляд, дух Декларации принципов применительно к Иерусалиму состоит в том, чтобы сохранять этот город в его нынешнем состоянии до окончания переговоров. Италия надеется, что намерение израильского правительства не проводить дальнейшей экспроприации земли в Иерусалиме для целей строительства жилья также будет конкретно реализовано в качестве реального шага к существенному прогрессу в мирном процессе, за которым Европейский союз следит с пристальным вниманием и на поддержку которого он выделяет значительные финансовые ресурсы.

Мы хотели бы также обратиться к палестинцам с призывом сохранять демонстрируемую ими сейчас преданность миру и учесть итоги состоявшегося в Совете Безопасности официального заседания по этому вопросу, которое завершилось вчера. Более того, международное сообщество вновь ясно заявило о своей готовности поддерживать мирный процесс в соответствии с Декларацией принципов, в интересах израильского и палестинского народов, во имя стабильности в ближневосточном регионе и мира во всем мире.

Г-нᲙованда (Чешская Республика) (говорит по-английски): Позиция моей страны по вопросу о нынешней ситуации в Иерусалиме была выражена Вами, г-н Председатель, в выступлении, сделанном Вами от имени Европейского союза в ходе состоявшегося недавно в Совете заседания по этому пункту повестки дня. Сегодня я лишь добавлю одно-два замечания.

Независимо от ее мотивов или целей, экспроприация земли в Восточном Иерусалиме является, с нашей точки зрения, шагом неуместным, неразумным и противоречащим соответствующим резолюциям Совета Безопасности. Вместе с тем мы принимаем к сведению решение израильского правительства от 14 мая 1995 года, согласно которому оно не намеревается осуществлять новые акты экспроприации земли в Восточном Иерусалиме для строительства жилых зданий, и мы бы предпочли, чтобы это решение было отражено в проекте резолюции.

С другой стороны, возникает вопрос: если израильское правительство не имеет намерений осуществлять экспроприацию земель в будущем, то насколько необходимо было предпринимать такой шаг в прошлом месяце?

Декларацией принципов предусматривается обсуждение вопросов, касающихся Иерусалима, несколько позднее. В ней также предусматривается, что проблемы, подобные рассматриваемой нами сегодня, должны разрешаться самими сторонами. Жаль, что этого не произошло; но безусловно, это не должно мешать Совету Безопасности рассматривать вопрос, касающийся нарушения духа, а может быть и буквы Декларации, и поэтому обсуждение этого вопроса здесь, в Совете, и проведение голосования по представленному проекту резолюции является совершенно уместным шагом.

В заключение я хотел бы еще раз заявить о безоговорочной поддержке моей страной ближневосточного мирного процесса. Мы надеемся на скорейшее претворение в жизнь всех положений Декларации.

Председатель (говорит по-французски): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/1995/394.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Аргентина, Ботсвана, Китай, Чешская Республика, Франция, Германия, Гондурас, Индонезия, Италия, Нигерия, Оман, Российская Федерация, Руанда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки

Председатель (говорит по-французски): За проект резолюции подано 14 голосов, против - 1. Проект резолюции не принимается ввиду того, что против него голосовал один из постоянных членов Совета Безопасности.

Сейчас я предоставлю слово тем членам Совета, которые пожелали выступить после проведения голосования.

Г-жа Олбрайт (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): В последний раз мое правительство было вынуждено проголосовать против резолюции, представленной на рассмотрение Совета Безопасности, пять лет назад. И сегодня я воспользовалась правом вето - неохотно, но без колебаний - в связи с рассмотрением вопроса, имеющего принципиальное значение для Соединенных Штатов. А принцип состоит в следующем: единственный путь к достижению справедливого, прочного и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке - это прямые переговоры между сторонами. Мое правительство было вынуждено выступить против принятия этой резолюции потому, что Совет вознамерился высказаться по вопросу о постоянном статусе - Иерусалима - и тем самым нарушил этот принцип. Такие вопросы должны решаться самими сторонами при поддержке международного сообщества, но без вмешательства с его стороны.

Соединенные Штаты провели широкие консультации с другими членами Совета по вопросам, поднимаемым в этой резолюции. Однако достичь консенсуса было, к сожалению, невозможно, поскольку другие делегации не были готовы придерживаться рамок переговорного процесса, который, как мы считаем, играет главную роль в обеспечении непрерывного продвижения вперед в направлении установления мира на Ближнем Востоке. Совет не в состоянии - и не должен пытаться - решать деликатные вопросы, связанные с ближневосточным мирным процессом: это дело сторон, которым предстоит претворять в жизнь итоги этих переговоров.

Давайте поставим точки над i. В данный момент прогресс в направлении мира на Ближнем Востоке зависит не от того, какие шаги предпринимает Организация Объединенных Наций, а от того, каких договоренностей достигают между собой стороны. Отрадные успехи, достигнутые в последние два года, являются результатом решений, принятых сторонами в знак признания горячего стремления их собственных народов открыть новую главу в истории их неспокойного региона. Эти успехи были достигнуты несмотря на противодействие террористов и обструкционистов и невзирая на сохраняющиеся глубокие разногласия по вопросам, в отношении которых еще не достигнуто окончательное согласие.

В Декларации принципов, подписанной 13 сентября 1993 года Организацией освобождения Палестины и правительством Израиля, перечисляется несколько вопросов, включая вопрос об Иерусалиме, которые являются вопросами о постоянном статусе и которые должны быть урегулированы сторонами на более позднем этапе, оговоренном в Декларации. Эта договоренность отражает прагматичный подход сторон, полагающих, что существует логическая очередность для рассмотрения вопросов, предусматривающая обсуждение наиболее острых проблем на более позднем этапе переговоров.

Совет, Генеральная Ассамблея и государства-члены в отдельности заявляли о своей решительной поддержке ближневосточного мирного процесса и Декларации принципов. Нам необходимо и уместно продолжать действовать в этом же направлении. Однако принятие данной резолюции означало бы вмешательство со стороны Совета в согласованный

политический процесс, оговоренный в Декларации принципов. А это не принесло бы никаких позитивных результатов.

Принятие Израилем и Организацией освобождения Палестины обязательства добиваться мира и согласия резко изменило характер ситуации на Ближнем Востоке. Между палестинцами и израильтянами сейчас проходят регулярные встречи. Решаются проблемы практического характера. Устраняются опасения и подозрения. Стороны принимают активное участие в переговорах, касающихся перехода ко второму этапу осуществления Декларации принципов. Достигнут прогресс в направлении заключения более широкого мирного соглашения в рамках региона. Успешное завершение этого процесса имеет большое значение для всех нас. Но для сторон на карту поставлено решение вопросов, которые кроме них самих никто решить не в состоянии.

Несомненно, будут происходить события, которые могут показаться неудачами на пути к достижению полного согласия и примирения. С учетом истории и сложности этих вопросов, такой ход событий неизбежен. Но мы должны хранить стройность наших рядов, с тем чтобы продолжать оказывать поддержку этому процессу, несмотря на неудачи и различия в подходе к тем или иным конкретным действиям или событиям.

Соединенные Штаты уже высказывали мнение, что объявленное Израилем решение конфисковать землю в Иерусалиме не служит достижению позитивных целей. Несомненно, это решение Израиля не способствует продвижению мирного процесса в нужном направлении. Однако вовлечение Совета в рассмотрение этого вопроса в результате принятия данной резолюции лишь еще больше запутало бы проблему. Совету следовало бы дать сторонам позитивный стимул, а не предпринимать шаги, способные нанести ущерб идущему процессу.

Международному сообществу отводится важная роль в поддержке усилий, предпринимаемых сторонами в ближневосточном процессе в их стремлении достичь примирения и, по словам президента Клинтона, незаметно совершить чудо - вернуться к нормальной жизни. События последних лет указывают на то, что стороны черпают уверенность в готовности правительств стран мира поощрять предпринимаемые этими сторонами усилия и оказывать им поддержку в минуты, когда эти усилия наталкиваются на губительное и ожесточенное сопротивление. Но для того чтобы оказываемая международным сообществом поддержка была эффективной, необходимо проявлять также благоразумие, сохранять определенную дистанцию по отношению к конкретным аспектам обсуждаемых на переговорах вопросов. В наших силах помочь сторонам разместиться за столом переговоров, но нам самим за этим столом места нет.

Решение моего правительства голосовать против данной резолюции кого-то, может быть, и разочаровало, но оно ни для кого не должно стать неожиданностью. Мы голосовали против этой резолюции не потому, что мы поддерживаем решение Израиля об экспроприации - мы его не поддерживаем. Наша позиция в отношении этого голосования является следствием давно нами занимаемой и давно провозглашенной позиции в отношении того, какие действия Совета мы можем поддерживать и какие не можем.

Как я дала четко понять в своем выступлении 18 марта 1994 года по резолюции 904 (1994) Совета Безопасности, мое правительство не согласится с резолюцией, которая предопределяет или предубежденно подходит к результатам переговоров по такому деликатному вопросу, как вопрос о Иерусалиме. Не согласимся мы и с любым решением Совета, превышающим соответствующую роль Совета как сторонника переговоров, направленных на достижение долговременного урегулирования конфликтов, столь долго терзающих Ближний Восток.

Мое правительство знает о том значении, которое Иерусалим имеет для многих правительств, как стало очевидно во время обсуждений на этой неделе. Иерусалим - особый город. Я призываю другие правительства, которые проявляют серьезную обеспокоенность в связи с Иерусалимом, поощрить стороны продвигаться вперед в ходе мирного процесса, с тем чтобы они могли начать дискуссии по вопросам окончательного статуса, включая Иерусалим, в следующем году.

В заключение позвольте мне призвать все представленные здесь правительства, государства на Ближнем Востоке и другие заинтересованные правительства не допустить, чтобы этот вопрос

отвлек нас от выполнения совместного обязательства по оказанию помощи сторонам в их рискованном, но по-прежнему многообещающем продвижении к миру.

Сэр Дэвид Ханней (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Позиция моего правительства по существу вопроса экспроприации Израилем земли в Восточном Иерусалиме была четко изложена в моем выступлении 12 мая, дополнившем заявление, которое Вы сами, г-н Председатель, сделали позднее в тот день от имени членов Европейского союза. Я хотел бы кратко объяснить, почему Соединенное Королевство только что проголосовало за представленный нам проект резолюции.

С нашей точки зрения, данный проект резолюции представляет спокойное и четкое изложение правовой позиции. Соавторы данного проекта резолюции приняли все поправки, предложенные членами Европейского союза, являющимися членами Совета, и в результате в тексте не содержится ссылок на более широкие вопросы, кроме четкого заявления поддержки мирного процесса.

Мы очень хорошо понимаем и сочувствуем привязанности народа Израиля к Иерусалиму, которую выразил в ходе данных обсуждений Постоянный Представитель Израиля. Но мы считаем, что правительство Израиля должно признать, что и другие испытывают в равной мере сильные эмоции по отношению к этому городу, и воздержаться от действий, призванных изменить статус-кво в этом крайне деликатном вопросе до завершения переговоров по вопросам окончательного статуса.

Мы весьма сожалеем, что данный вопрос вызвал разногласия в Совете. Мы считаем, что это не поможет мирному процессу. Вот почему мы так напряженно работали, с тем чтобы избежать подобного результата. Мы приветствуем тот факт, что в ходе обсуждений ранее на этой неделе все члены Совета выразили обеспокоенность в связи с распоряжениями властей Израиля об экспроприации. Мы считаем, что это служит важным сигналом для правительства Израиля, и надеемся на то, что оно будет тщательно взвешивать свои действия, с учетом данного события. Мы отмечаем намерение кабинета министров Израиля, выраженное на его заседании 14 мая, не проводить никаких новых экспроприаций земли в Иерусалиме в целях жилищного строительства.

На протяжении консультаций, которые проходили в последние несколько дней, основной целью моей делегации было защитить мирный процесс и способствовать его дальнейшему развитию. Этот приоритетная задача. Мы надеемся на то, что все стороны продолжат и удвоят свои усилия в целях достижения прогресса. Народы региона заслуживают этого - и никак не меньшего.

Г-н Ван Сюэсянь (Китай) (говорит по-китайски): Делегация Китая проголосовала за представленный Совету проект резолюции. Делегация Китая хотела бы официально выразить свое сожаление и разочарование в связи с результатами голосования. Справедливости ради надо отметить, что содержащиеся в проекте резолюции требования были обоснованными и уместными, а его формулировки - умеренными. Если бы проект резолюции был принят, это не повредило бы мирному процессу на Ближнем Востоке, а значительно способствовало бы ему.

Хотя данный проект резолюции сегодня не был принят, правительство Израиля должно понять: тот факт, что за проект резолюции было подано 14 голосов, убедительно демонстрирует, что его решение конфисковать землю в Восточном Иерусалиме является неправильным, и международное сообщество и Совет Безопасности не могут с ним смириться.

Во имя мирного процесса на Ближнем Востоке и во имя основополагающих интересов народов Ближнего Востока мы вновь призываем правительство Израиля немедленно отменить свое ошибочное решение. Мы искренне надеемся на то, что заинтересованные стороны будут и впредь способствовать ближневосточному мирному процессу.

Председатель (говорит по-французски): Сейчас я сделаю заявление в своем качестве представителя Франции.

Моя делегация уже имела возможность высказать свое мнение о решении правительства Израиля осуществить экспроприацию в Восточном Иерусалиме. Вместе со всеми странами

Европейского союза Франция напоминает, что эти экспроприации противоречат международному праву и нарушают, в частности, положения Женевских конвенций. Кроме того, эти меры были четко запрещены в нескольких резолюциях Совета Безопасности и попирают дух Декларации принципов, подписанной 13 сентября 1993 года.

Участники мирного процесса приняли решение отложить до будущих переговоров обсуждение самых деликатных вопросов, включая Иерусалим и поселения. Это ни в коей мере не означает, что положения международного права не применимы в настоящее время. Напротив, Иерусалим остается оккупированной территорией и будет оставаться ею до тех пор, пока стороны не придут к согласию по его окончательному статусу. До этого дня, который, как мы надеемся, наступит в ближайшее время, все международные конвенции и резолюции Организации Объединенных Наций применяются к Священному городу.

Поскольку правительство Израиля не отменило своего решения, несмотря на многочисленные призывы глав арабских государств, Европейского союза и значительного числа других государств, Совет Безопасности должен был бы высказаться по этому вопросу. С этой целью соавторы проекта резолюции, по которому Совет только что провел голосование, приняли разумные, умеренные формулировки, которые моя делегация тем более приветствовала, поскольку в них учтены все ее замечания и замечания других членов Европейского союза.

Моя делегация выражает сожаление в связи с тем, что не удалось принять данный проект резолюции. В нем очень точно заявляется, с чем правительство Израиля должно согласиться для того, чтобы не подрывать мирный процесс своими решениями конфисковать 53 гектара земли в Восточном Иерусалиме. Поэтому мы призываем власти Тель-Авива не истолковывать превратно происшедшее, а прислушаться к единодушному выражению обеспокоенности государств-членов Организации Объединенных Наций. Мы надеемся на то, что они согласятся без отлагательств пойти дальше объявленного в воскресенье решения и немедленно отменить осуществление спорного решения.

Приверженность евреев Иерусалиму понятна и законна, как и приверженность мусульман и христиан. Для интересов мирного процесса важно, чтобы правительства проявляли осторожность в отношении той политической формы, которую они придают этим историческим и религиозным узам; в противном случае примирение будет невозможным.

Наконец, моя делегация призывает арабские власти и население преодолеть то разочарование, которое они могут испытывать сегодня вечером, и впредь отстаивать свои законные права, прибегая к мирным средствам - прежде всего на основе мирного процесса, которому нет альтернативы. Со своей стороны, Франция будет и впредь - со своими европейскими партнерами - поддерживать всех тех, кто желает работать во имя израильско-арабского примирения.

Сейчас я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета Безопасности.

Поскольку никто из членов Совета не желает выступить на этом этапе, мы завершили сейчас процесс голосования.

Представитель Марокко желает сделать заявление. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и сделать свое заявление.

Г-н Снусси (Марокко) (говорит по-французски): Я искренне благодарен Вам, г-н Председатель, за предоставленную мне возможность выступить и выразить тем самым искреннюю признательность моей делегации Совету за его любезное согласие рассмотреть вопрос, которому моя страна, исламский и арабский мир придают исключительное значение.

Мы приветствуем похвальные усилия неприсоединившихся стран - членов Совета Безопасности, и мы от всей души благодарим за их роль и соавторство в представлении проекта резолюции, по которому было только что проведено голосование. Мне хотелось бы особо поблагодарить посла аль-Хусаиби, Постоянного представителя Султаната Оман, координатора группы неприсоединившихся стран - членов Совета в этом месяце, за его транспарентные действия, предпринятые в рамках консультаций со всеми членами Совета и другими заинтересованными сторонами, с тем чтобы прийти к консенсусному тексту.

Мы также благодарим делегации, проголосовавшие в духе доброй воли и компромисса за проект резолюции, который, к сожалению, был отвергнут. Моя делегация не может не сожалеть об этом итоге, поскольку он вряд ли будет истолкован когда-либо так, как это представил представитель Соединенных Штатов, а скорее направит, по-видимому, негативный сигнал.

Подразумевалось, что данный проект резолюции, характеризующийся надлежащей гибкостью, явится шагом в правильном направлении. Мы будем и впредь заботиться так же, как и Соединенные Штаты, о сохранении мира. В этой связи мы искренне надеемся на то, что израильское правительство оправдает наши ожидания и будет действовать в духе сотрудничества, с тем чтобы успокоить тревоги, развеять опасения и придать новый импульс мирному процессу, который переживает сейчас, как всем нам известно, трудности. Мы надеемся на то, что переговоры устранят ненужные препятствия, мешающие продвижению вперед, одним из которых является экспроприация земель.

Мы горячо надеемся на то, что израильское правительство будет рассматривать это голосование не как поощрение, а скорее как пищу для размышлений о негативных последствиях таких действий. Мы надеемся, что израильские власти осознают тот факт, что на карту поставлено слишком многое, и задумаются над тем, что будет в том случае, если мир, над которым столь упорно трудились мы все - русские, американцы и все арабские государства, поистине все члены Совета, - будет похоронен.

Председатель (говорит по-французски): Представитель Объединенных Арабских Эмиратов попросил слова. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н ас-Сувейди (Объединенные Арабские Эмираты) (говорит по-арабски): Г-н Председатель я хотел бы от всей души поблагодарить Вас за огромные усилия, которые Вы предпринимаете по руководству работой Совета в ходе рассмотрения нами пункта повестки дня "Положение на оккупированных арабских территориях". Я хотел бы от имени нашей делегация искренне поблагодарить Вас за предоставленную возможность выступить в Совете после голосования по проекту резолюции.

Мне хотелось бы также выразить глубокую благодарность представителям неприсоединившихся стран - членов Совета Безопасности, которые являются соавторами проекта резолюции, и в частности Постоянному представителю Омана, координатору неприсоединившихся стран - членов Совета Безопасности в этом месяце. Его искренние и настойчивые усилия на всех этапах процедуры по принятию проекта резолюции после ее представления в Совет были высоко оценены. Я хотел бы также выразить благодарность другим членам Совета, которые проголосовали за данный проект резолюции.

Совет Безопасности проводит в срочном порядке свое заседание, с тем чтобы рассмотреть серьезные действия, предпринятые Израилем в Восточном Иерусалиме, действия, направленные на конфискацию 53 гектаров земель с целью создания на них поселений. Эти шаги противоречат четвертой Женевской конвенции 1949 года, нормам международного права, соответствующим резолюциям Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, а также Декларации принципов, подписанной Израилем и Палестиной 13 сентября 1993 года, в которой предусматривается, что вопрос об Иерусалиме должен быть урегулирован в ходе переговоров об окончательном статусе этого города. Эти переговоры запланированы на май 1996 года в соответствии с резолюцией 242 (1967) и 338 (1973).

В связи с тем, что Объединенные Арабские Эмираты являются Председателем Совета Лиги арабских государств, я хотел бы выразить глубокое сожаление по поводу того, что данный проект резолюции, представленный группой стран - членов Движения неприсоединения, не был принят. Я также сожалею о том, что Соединенные Штаты голосовали против данного проекта резолюции.

Несмотря на многочисленные письма, адресованные Генеральному секретарю и Председателю Совета Безопасности Его Превосходительством генеральным секретарем Лиги арабских государств, Постоянным наблюдателем Палестины при Организации Объединенных Наций и председателем Группы арабских государств в этом месяце - от имени арабских государств и председателя Организации Исламская конференция, - письма, в которых все они просят Совет незамедлительно предпринять шаги, с тем чтобы положить конец нарушениям Израиля в

Восточном Иерусалиме, и требуют, чтобы Израиль взял на себя обязательство соблюдать Декларацию принципов до тех пор, пока не будет определен в ходе переговоров окончательный статус Иерусалима в мае 1996 года, а также несмотря на созванное в срочном порядке 6 мая 1995 года заседание Лиги арабских государств, которое направило письмо Генеральному секретарю и Председателю Совета Безопасности, несмотря на все эти призывы арабского и исламского мира, обращенные к Совету Безопасности, данный проект резолюции, представленный в Совет группой неприсоединившихся стран, не был принят.

Совет Безопасности только что заслушал выступления членов Совета до и после проведения голосования. Все эти выступления подтверждают особое положение Аль-Кудс-аш-Шариф в глазах международного сообщества. Я полагаю, что сейчас Совет полностью сознает те негативные последствия, которые может повлечь за собой непринятие резолюции не только в арабском и исламском мире, но и во всем мире. Вне сомнения, Совет, не приняв данный проект резолюции, явно проигнорировал требования арабских и исламских государств. И все же я прошу Совет вновь потребовать, чтобы Израиль отменил свое решение об экспроприации палестинских и арабских земель в Восточном Иерусалиме.

Председатель (говорит по-французски): Слова попросил представитель Израиля, и я приглашаю его выступить.

Г-н Якоби (Израиль) (говорит по-английски): С самого начала мы считали, что этот вопрос касается только заинтересованных сторон, которые должны исходить из подписанной Израилем и ООП Декларации принципов. С самого начала Израиль настаивал на том, что Совет Безопасности - этот не тот форум, в котором следует рассматривать этот вопрос, а значит, он не должен принимать в этой связи никаких решений. Поэтому мы считаем результаты этих прений приемлемыми.

Израиль твердо убежден, что главные усилия сторон должны быть направлены на упрочение мира с помощью непосредственного диалога и переговоров. Мы призываем наших партнеров сотрудничать с нами, с тем чтобы ускорить продвижение к миру, укреплять взаимное доверие, бороться с терроризмом и выполнять подписанные соглашения.

Председатель (говорит по-французски): Слова попросил представитель Палестины. Теперь я приглашаю его выступить.

Г-н Аль-Кидва (Палестина) (говорит по-арабски): Прежде всего я хотел бы выразить нашу благодарность и признательность всем тем членам Совета, кто поддержал проект резолюции, по которому только что проводилось голосование. Поддержка этого проекта резолюции подавляющим большинством, нашедшая свое отражение в том, что за него проголосовало 14 членов Совета, поистине является демонстрацией недвусмысленной и решительной позиции международного сообщества в отношении незаконного израильского решения конфисковать землю в оккупированном Восточном Иерусалиме.

Я хотел бы также выразить нашу глубокую признательность членам Движения неприсоединения, одновременно являющимся членами Совета, а именно Ботсване, Гондурасу, Нигерии, Индонезии, Руанде и Оману - координатору группы неприсоединившихся стран и братской арабской стране - за участие в разработке этого проекта резолюции и за его представление Совету, а также за решимость отстаивать принципиальную позицию Движения неприсоединения по этому чрезвычайно и жизненно важному вопросу - вопросу об Иерусалиме. Мы гордимся занятой арабскими и исламскими странами позицией по этому ключевому вопросу, который глубоко затрагивает как исламские, так и арабские страны. Все это в добавление к позиции, выраженной подавляющим большинством выступавших в Совете, следует рассматривать как подлинные достижения в интересах справедливости, международного права и Устава Организации Объединенных Наций. Стороны должны воспринимать это как ясный сигнал. Для палестинской и арабской стороны - это поддержка со стороны международного сообщества сути палестинской позиции в отношении вопроса об Иерусалиме. Израильская же сторона должна воспринимать это как полное несогласие международного сообщества с израильскими мерами по конфискации земли и незаконными действиями Израиля в Священном городе, включая расширение муниципальных границ Иерусалима, аннексию

Иерусалима и провозглашение этого города столицей Израиля.

К сожалению, несмотря на ясную позицию международного сообщества, Совету Безопасности преднамеренно и посредством принуждения помешали выразить свою позицию, осуществить свои функции и выполнить свой долг - долг, который с него никто не снимал, независимо от того, осуществляется или не осуществляется мирный процесс. Это было сделано посредством применения Соединенными Штатами права вето. Такая позиция Соединенных Штатов, которая не может заслонить только что охарактеризованную мною истинную позицию международного сообщества, несомненно, нанесет ущерб самому Совету Безопасности, структуре сложившихся международных отношений. Кроме того, она наносит урон самим Соединенным Штатам, их приверженности международному праву, а также их роли в качестве коспонсора мирного процесса. Наконец, она нанесет серьезный удар по самому мирному процессу.

Как известно, сегодняшнее вето является первым политическим вето со времени окончания "холодной войны", и оно было применено в тот момент, когда мир уже начал полагать, что в международных отношениях уже осталась в прошлом подобная практика, по меньшей мере в такой ее форме, и сложился определенный международный консенсус по поводу позиции, отличной от позиции данного постоянного члена Совета.

На этом этапе я должен подчеркнуть, что мы не принимаем позицию Соединенных Штатов Америки, которые, как представляется, полагают, будто осуществление мирного процесса сделает малозначительной роль и обязанности Совета Безопасности в отношении ситуации на Ближнем Востоке.

Что касается самих Соединенных Штатов, то действительно чрезвычайно трудно понять, как одна из сверхдержав, одна из сторон четвертой Женевской конвенции, поддержавшая все относящиеся к данному вопросу резолюции Совета Безопасности, могла проголосовать вопреки положениям этой Конвенции и против резолюций Совета. По сути, такое голосование противоречит главному закону о земле. Затем раскрывается общее политическое значение позиции Соединенных Штатов в отношении арабских и исламских стран, в частности и тех, которые поддерживают особые, дружественные отношения с Соединенными Штатами. Эта позиция в самом деле полностью игнорирует твердые взгляды, выраженные этими странами в целом и на высшем уровне, и не принимаются во внимание их аргументы, равно как и не учитывается центральное значение Иерусалима для этих стран и болезненность для них касающегося его вопроса, для стран, которые считают Иерусалим неприкосновенным. Вынашивание злых умыслов в отношении него рано или поздно повлечет за собой страшные последствия.

Мы считаем, что использование Соединенными Штатами права вето осложнит мирный процесс в регионе и не поможет сторонам в процессе переговоров; наоборот, эта мера будет контрпродуктивной. Мы считаем, что данное вето противоречит основам мирного процесса и палестинскому участию в этом процессе. Под этим мы имеем в виду письмо Соединенных Штатов с гарантиями палестинской стороне. Мы считаем, что в интересах продолжения мирного процесса американская сторона должна вновь заверить палестинскую сторону в своей приверженности всему содержанию этого письма и своей позиции, а также основам всего мирного процесса. Кроме того, мы считаем, что более нейтральная и сбалансированная позиция Соединенных Штатов по отношению к сторонам в конфликте на Ближнем Востоке безусловно способствовала бы успеху мирного процесса. Любая попытка отойти от этой позиции, как мы видели сегодня, лишь осложнит этот процесс и приведет к потере веры в него.

Более того, остается лишь сожалеть о том, что Иерусалим, являющийся ключом к миру, стал вопросом, в отношении которого американская сторона решила применить право вето. Этот шаг, по мнению многих, является явной поддержкой незаконных действий Израиля и попыткой их узаконить, что мешает международному сообществу направить израильскому правительству решительный сигнал об опасностях, связанных с его действиями, и об их негативных последствиях для мирного процесса. Сейчас я просто не могу совершенно четко оценить эти последствия.

Наконец, я хотел бы выразить нашу глубокую признательность Вам лично, г-н Председатель, за

умелое руководство работой Совета в этом месяце. Позвольте мне призвать Вас продолжать заниматься этим вопросом и продолжать выполнять свои обязанности Председателя, с тем чтобы обеспечить отмену израильских распоряжений о конфискации земли.

Председатель (говорит по-французски): Представитель Соединенных Штатов желает выступить, и я предоставляю ему слово.

Г-жа Олбрайт (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Мне жаль, что представитель Миссии наблюдателя Палестины столь неверно истолковал и так неправильно понял мое выступление по мотивам голосования. Я не думаю, что он действительно слышал то, что я говорила. Я думаю, что для обеих сторон очень важно продолжать мирный процесс в соответствии со своими обязательствами по Декларации принципов, и я глубоко сожалею о том, что он неверно понял позицию Соединенных Штатов и роль Совета Безопасности.

Председатель (говорит по-французски): В моем списке больше ораторов нет.

На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 19 ч. 25 м.